

R. Ct. N. ab. - 190

Prof. n. 11 Req. fls. 120
15/6/97

Nº 696

Prof. n. 11 Req. fls. 120

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



[Handwritten signature]

Anno: 1921

39
10

Data 4 de Junho de 1921

"NOVA EUROPA"



Interessado DIVERSOS: Carlos Forkel e Junha Femi

Assumpto Pedem restituição de passagem.

1922

Lihas
Amaral do Porto 30 de Maio



As depts. Est. do Trabalho peço que se
digne mandar inf —

Em Sua D^a Directora de Terras
Colonizadoras e Imigrações do
Estado de
São Paulo

Dir

Karl Forchel e Wilherm Fenni
abaixo assignados, que pretendo por
diro neste districto no lote numero
oetenta e sete, de propriedade de
João Forchel, onde trabalhamos
em curios agricolas e fundação
de cafeeiros, como por auctos os docu-
mentos joints. Vem por este pedir
a v. Ex^{cia} para que lhes sejam res-
tituido os despojos de migalha, isto
é as migalhas da allemanha
aqui de nos e de nosa familia



Meus Temeis

Os supplicantes
K. Forchel
W. Fenni



696) 11-007-ff. 120

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N°

2163

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO

Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N° 3 Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il

22 APR 1921

per **SANTOS**

toccando di scalo i porti di

Barcellona (eventuale) Dakar e o altri scali

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI *17 1/2* (compresa le fermate nei porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Forkel Karl	38	1	1
2	" Katharina	37	1	1
3	" Emma	13	1	1
4				
5				
6				
7				
Nolo provvisorio con autorizzazione alla Società a riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del piroscalo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.			3	3
			TOTALE	

Nolo di passaggio L. It. per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato:

DISTINTA

N. posti a L. It. Totale L. It.

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. per posto „ „

Rimanenza a pagarsi a Genova L. It. **5850**

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li *20/4* 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

DEBIBIA - STEEL - G. SCHERONI - 7003

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni pel medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti su piroscafi inscritti in patente di vettore e muniti di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Prefetti, ai Sindaci, ai Sottoprefetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Arr. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Arr. 43. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata. I preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per scopo la cessione dei diritti che possano competere agli emigranti contro i vettori e - Arr. 61. — Ogni patto inesso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dal procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da nullo di pieno diritto. - Arr. 62. — Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi probivirali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuti pagano un quarto di posto; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un mezzo posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano un terzo di posto; da 10 anni a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano un terzo di posto.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A. indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	1° PASTO	2° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale	
				L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.		
Lunedì.	Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufinato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pasta fresca di puro frumento e di buona qualità e conserva (a) - Carne di bue fresca (b, d, f) - Carne in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 600	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Martedì.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate.	Carne di bue fresca (b, d, f) - Carne in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 500	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Mercoledì.	Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con patate.	Pasta e patate.	Riso all'aglio, olio e acciughe - Tonno in bianco con sottaceti o con insalata di cipolle e patate.	Gr. 550	250	200	50	450	70	250	1,320	0,930
Giovedì.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con patate.	Riso in brodo con verdure.	Carne di bue fresca (b, d, f) - Carne in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 500	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Venerdì.	Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe salate con insalata di fagioli e cipolle.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 500	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Sabato.	Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno e un uovo solo con insalata di patate e cipolle.	Carne di bue fresca (b, d, f) - Carne in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 500	500	500	500	500	500	500	500	3,500
Domenica.	Pasta asciutta al sugo - Carne a ragù con cipolle.	Pasta e verdure in brodo - Carne lessa con verdure fresca in insalata.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	Gr. 500	500	500	500	500	500	500	500	3,500

TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale settimanale
	L.	M.	M.	G.	V.	S.	D.	
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e conserva (a) - Carne di bue fresca (b, d, f) - Carne in conserva (c) - Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) - Riso italiano di buona qualità - Tonno all'olio - Acciughe salate, ben ripulite.	80	80	100	80	80	80	80	0,420
Baccalà.	100	100	100	100	100	100	100	0,800
Stoccafisso.	80	80	80	80	80	80	80	0,640
Tonno all'olio.	40	40	40	40	40	40	40	0,320
Acciughe salate ben ripulite.	30	30	30	30	30	30	30	0,240
Sottaceti.	10	10	10	10	10	10	10	0,080
Formaggio grattug. (g)	25	25	25	25	25	25	25	0,125
olio d'oliva puro di buona qualità (h).	20	20	20	20	20	20	20	0,160
Aceto di vino.	15	15	15	15	15	15	15	0,120
Lardo.	20	20	20	20	20	20	20	0,160
Fagioli.	30	30	30	30	30	30	30	0,240
Ceci.	40	40	40	40	40	40	40	0,320
Lenticchie.	30	30	30	30	30	30	30	0,240
Piselli secchi.	30	30	30	30	30	30	30	0,240
Cipolle.	100	100	100	100	100	100	100	0,800
Patate mondiate.	50	50	50	50	50	50	50	0,400
Conserva di pomodoro di buona qualità.	5	5	5	5	5	5	5	0,040
Sale.	25	25	25	25	25	25	25	0,200
Pepe.	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,0075
Calce (i).	15	15	15	15	15	15	15	0,120
Zucchero.	20	20	20	20	20	20	20	0,160
Vino italiano (a 12).	50	50	50	50	50	50	50	0,400
Uova (j).	5	5	5	5	5	5	5	0,040

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio materie esplosive od infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrare e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

ALL' EMIGRANTE.

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA

N°

2164

Società riunite

FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO



Società Anonima - Sede in Genova

Capitale Sociale L. It. 180.000.000 interamente versato

UFFICIO EMIGRAZIONE DI GENOVA

Biglietto d'Imbarco per N. 2 ^{Stanza netta Tonnellaggio} ^{Velocità alle prove miglia 17,44 all'ora} Posti di 3^a Classe

col Vapore di bandiera italiana

che partirà da **Genova** il

22 APR 1921

per **SANTOS**

toccando di scalo i porti di

Barcellona (eventuale) Dakar e o altri scali

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI ^{per rifornimento carbone} ^{(comprese le fermate nei porti di scalo).} 17 1/2

NOME E COGNOME		Età	Cuccette	Razioni
1	Ferrari Wilhelm		1	1
2	" Anna	25	1	1
3				
4				
5				
6				
7				
Nolo provvisorio con autorizzazione alla Società				
riscuotere la differenza in più, se prima della partenza del				
piroscafo l'On. Commissariato, stabilisse un nolo superiore.			2	2
			TOTALE	

Nolo di passaggio L. It. per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in base alla tariffa approvata dal R. Commissariato.

DISTINTA

N. posti a L. It. . . . Totale L. It.

Acconto pagato al Rappresentante in ragione di L. It. per posto ,, ,,

Rimane a pagarsi a Genova L. It. 3900

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Società riunite FLORIO, RUBATTINO e LLOYD ITALIANO
UFFICIO EMIGRAZIONE
L' Incaricato

GENOVA, li 1921

N. B. - I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza potrà essere loro rifiutato l'imbarco.

CAPO V. - TESTO UNICO, LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Art. 37, N. 1. — Le controversie fra emigranti transoceanici e vettori e loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto e dagli atti preliminari di esse e comunque siano alle medesime connesse o che insorgano nell'applicazione delle leggi sull'Emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti e dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rimpatrianti sui piroscafi inseriti in patente di licenza consolare, sono devolute alla giurisdizione degli Ispettori dell'Emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore.

Art. 40. — I giudizi avanti l'Ispettore dell'Emigrazione sono promossi con semplici reclami ai Regi funzionari dell'Emigrazione, ai Regi Commissari di cui all'Art. 7, ai Pretetti, ai Sindaci, ai Sottopretetti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai Regi Uffici Diplomatici e Consolari, ai Comitati mandamentali e Comunali per l'Emigrazione e alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'Emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, e a voce. In quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento - Art. 41. — Le azioni accennate nel precedente Art. 37, N. 1, salvo il caso previsto nell'Art. 43, si prescrivono con decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio e doveva iniziarsi il viaggio di andata o nel caso dei viaggi di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minorenni quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minorenni è legalmente affidato, e nel caso di biglietti preparati può essere presentato così dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario. - Art. 48. — Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'Ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

- Art. 61. — Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge e avente per iscopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto. - Art. 62. - Tutte le carte e gli atti relativi al procedimento avanti gli Ispettori dell'Emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

COMPUTO DEI POSTI

Art. 74 del Regolamento sull'emigrazione (lettera e). — Ragazzi fino ad 1 anno non compiuti gratis; da 1 anno a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano posto intero.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti dalle provenienze meridionali del Regno. — La Tabella B quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

GIORNI della settimana	1° PASTO		2° PASTO		GIORNI della settimana		1° PASTO		2° PASTO		ELENCO dei Generi Alimentari		GIORNI della settimana		Quantità totale settimanale
	Colazione	Quantità totale settimanale	Colazione	Quantità totale settimanale	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato	Domenica	L. M. M. G. V. S. D.	L. M. M. G. V. S. D.		
Lunedì		3,500		3,500											3,500
Martedì		1,350		1,350											2,500
Mercoledì		0,100		0,100											0,050
Giovedì		1,320		1,320											0,420
Venerdì		0,240		0,240											0,100
Sabato		0,200		0,200											0,080
Domenica		0,120		0,120											0,200
		0,035		0,035											0,060
		0,080		0,080											0,050
		0,100		0,100											0,130
		0,125		0,125											0,210
		0,060		0,060											0,070
		0,080		0,080											0,135
		0,100		0,100											0,180
		0,200		0,200											0,050
		0,400		0,400											0,080
		0,090		0,090											0,400
		0,350		0,350											0,600
		0,090		0,090											0,500
		0,105		0,105											0,065
		0,0275		0,0275											0,105
		0,105		0,105											0,140
		0,140		0,140											0,140
		3,5		3,5											3,5

CONDIZIONI DI PASSAGGIO

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è vulevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato sia non è cessabile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano, in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito ai passeggeri di trasportare nel bagaglio *materie esplosive* od *infiammabili*. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distruggerle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione di tali prescrizioni.

N. B. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

TABELLA A bis, indicate la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

ELENCO dei Generi Alimentari	GIORNI della settimana	Quantità totale settimanale
Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (e)	500 500 500 500 500 500 500	3,500
Carne di bue fresca (e, d, e)	500 500 500 500 500 500 500	3,500
Carne in conserva (e)	(Eventuale vedi nota 2)	
Pasta di buona qualità di puro grano duro (f)	100 150 200 100 150 100 150	0,450
Risio italiano di buona qualità	80 80 100 80	0,420
Baccalà	100	0,100
Sottocostosi	80	0,080
Tonno all'olio	80	0,080
Acciughe salate ben ripul.	30	0,030
Sottaceti	30	0,030
Formaggio grattug. (g)	10 25 10 25 15	0,130
Olio d'oliva puro di buona qualità (h)	20 20 20 20 30 20	0,210
Aceto di vino	15 15 15 15 25 15	0,070
Lardo	20 20 20 20 20 15	0,135
Fagioli	30	0,300
Ceci	50	0,050
Lenticchie	40	0,040
Piselli secchi	30	0,030
Cipolle	100 50 100 100	0,400
Conserva di pomodoro di buona qualità	200 100 100	0,500
Salate	15 15 15 15 15 15 15	0,065
Pepe	15 15 15 15 15 15 15	0,105
Zucch. (i)	15 15 15 15 15 15 15	0,105
Vino italiano (a 12) litro	20 20 20 20 20 20 20	0,140
Uova	50 50 50 50 50 50 50	3,5

M. J.

Christian Plaisel

S. Carlos

Rua Chausse Jonefacins
75.

Carlos Larsen, segundo
Juiz de Paz em exercicio do
districto da Nova Europa do Munic-
ipio de Itituinga, Comarca de
Itapolis Estado de São Paulo
Brasil

Attesta que os senhores
Karl Ferkel e sua mulher
Catharina Ferkel e sua filha
Berma Ferkel, e Wilherm Fenn
e sua mulher Anna Fenn, aqui
residem a certo dia, trabalhando
todos em serviços agricolas no
lote numero setenta e sete per-
tencente a Joao Ferkel por
ordem mandei fazer e
presente attestado que somente
firmo

Nova Europa 25 de Maio de 1921
Carlos Larsen.

Reconheço a firma supra verdadeira
supra e dou fé.

Nova Europa, 25 de Maio de 1921

em testemunha bauxa da verdade

Escrivão de Paz e Tabellião pela Lei int

Suilo Ferraz de Bauxa



10

José Ferkel, proprietário
do lote numero sitenta e sete no
districto de Noroeste, do Muni-
cipio de Ibitinga, Comarca de Itapetins,
Estado de São Paulo, Brazil

Attesta que os senhores
Karl Ferkel e sua mulher Catha-
rina Ferkel, e sua filha Anna
Ferkel, e Wilhem Ferkel e sua
mulher Anna Ferkel, trabalhau
em seu lote como colheiros
em serviços agricolas. Por
ordem mandei passar o
presente que presentemente firmo
Nordeste 25 de Maio de 1921
João Ferkel.

Reconheço a firma supra verdadeira
supra e dou fé.

Nova Europa, 25 de Maio de 1921
em testemunha debauxa da verdade —

Escrivão de Paz e Tabellião pela Lei int.

Saulo Ferraz de Baunaga



11

Ao Sr. Director do Departamento Estadual do Trabalho, para que se digne
informar.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 10 de Junho de 1921.

L. Costa
Director Interino.

N. 175

12

Karl Forkel, allemão, agricultor, de 38 annos, sua mulher, Catherina, de 37, e sua filha, Anna, de 13 annos;

Wilhelm Fenn, allemão, agricultor, de 29 annos, e sua mulher, Anna, de 25 annos de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor "Ré Vittorio," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 10 de Maio ultimo e seguiram para o lote do Sr. John Forkel, no nucleo colonial "Nova Europa," contractados pela procura n.2.754.

Estando os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor, - parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO, quanto ao pedido da familia de Karl Forkel, restituindo-se a importancia de LIRAS 5.850,00, conforme se verifica pelos documentos juntos, - e ser INDEFERIDO, quanto ao pedido da familia de Wilhelm Fenn, por não ser a mesma composta de, pelo menos, tres pessoas de trabalho, maiores de 12 até 50 annos, conforme prescreve o regulamento em vigor.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 20 de Julho de 1921.

1921

[Handwritten Signature]
DIRECTOR.

Julho a 20-7-1921

Providei-me de acordo com a informação rubrica.

10. Agosto
Leitura
5.4.22.

11-11-11

8-8

A' contaduría

19/4/922

Se de despachos

pe f8 - 15

Quaveres ao pagante
de Wilhelm Tenn.

W. Tenn

Declaração

13

Nos abaixo assignados declaramos que conhecemos Carlos Fortel e Guilherme Fortel - Fern allemães, lavradores residentes no mesmo lote de terra delles neste districto de Nova Europa. Declaramos mais que ambos são irmãos.

Por verdade passamos e assignamos o presente.

Nova Europa, 23 de Junho de 1922.

Fernando Alberto Holzle

Carlos Schaefer

Reconheço as firmas — verdadeiras
supra e dou fé.

Nova Europa, 23 de Junho de 1922
em testemunha da verdade —

Escrivão de Paz e Tabellião pela Lei

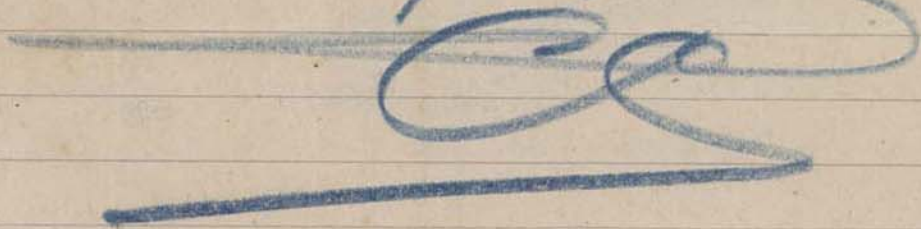


14

Intente a declaracion e
informe o la finca
do ch. o parentesco del
puft^{tes}

6. Costo
finca inf.
5.7.22

Al Sr. Alonso Ocampo
a 8-7-922







Nucleo Colonial GAVIÃO PEIXOTO

ESTAÇÃO NOVA PAULICÉA, de de 1922
(Linha Douradense)

N.

Informação

Em obediência ao despacho dessa Directoria, datado de 5/7/1922 e auto n. 696, esta Directoria tem a informar que, segundo informações obtidas de pessoa idônea, Karl Forkel e Wilhelm Forkel Fern são irmãos pelo lado paterno, visto que o Pai de Karl Forkel foi casado em segundas nupcias, sendo Karl Forkel filho do primeiro matrimonio, e Wilhelm Forkel Fern filho do segundo matrimonio. Wilhelm Forkel Fern, reside ainda no lote n. 87 do nucleo emancipado "Nova Europa", cujo concessionario é Bahn Forkel.

Nova Paulicéa, 19 de Julho de 1922.

Francisco Santos
Director.

Providencie-se.

de Costa

Limitor inf.

28.7.22

Grat-

Guia N.º 21 - 5-8 - à Contadornia a

Núcleo Colonial GAVIÃO PEIXOTO



2-8-922

[Handwritten signature]

1/2/22



2

[Faint handwritten mark]

Recebi da directoria de
Terras, Colonisacão e Immissões
da Secretaria da Agricultura, o
meu passaporte e o da minha
mulher, os quaes estavam no
presente auto.

Dist. Terras, 28 agosto de 1922

Wilhelm Fern.

Recebi da Directoria de
Tenas, 3 passaportes, pertencentes a
minha e a minha familia, passaportes
estes que estavam no presente
auto.

— 28-8-22, Carl Forkel